

Brussell, 13 ta' Novembru 2025  
(OR. en)

---

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2025/0343 (NLE)

---

---

15398/25  
ADD 1

IXIM 311  
JAI 1677  
ENFOPOL 425  
CRIMORG 236  
JAIEX 130  
AVIATION 156  
DATAPROTECT 298  
CH 54

#### NOTA TA' TRAŻMISSJONI

---

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 676 annex
Sugġett:	ANNESS tal- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasferiment ta' data tar-Registru tal-Ismijiet tal- Passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l- prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja

---

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2025) 676 annex.

---

Mehmuż: COM(2025) 676 annex



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 12.11.2025  
COM(2025) 676 final

ANNEX

ANNEX

tal-

**Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill**

**dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera  
dwar it-trasferiment ta' data tar-Registru tal-Ismijiet tal-Passigġieri (PNR) għall-  
prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u  
kriminalità serja**

## ANNES

### **FTEHIM BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA DWAR IT-TRASFERIMENT TA' DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJET TAL-PASSIĠĠIERI (PNR) GHALL-PREVENZJONI, L-ISKOPERTA, L-INVESTIGAZZJONI U L-PROSEKUZZJONI TA' REATI TERRORISTIČI U KRIMINALITÀ SERJA**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "l-Unjoni" jew l-"UE",

u

l-Konfederazzjoni Żvizzera, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Iżvizzera",

minn hawn 'il quddiem imsejhin flimkien "il-Partijiet",

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi, kif ukoll kriminalità serja oħra, filwaqt li jippreservaw id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u għall-protezzjoni tad-data, huma objettivi ta' interess ġenerali;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-kondiviżjoni tal-informazzjoni hija element essenzjali fil-ġlieda kontra r-reati terroristiċi u kriminalità serja oħra, u li f'dan il-kuntest, l-użu tad-data tar-Registru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR, Passenger Name Record) huwa strument importanti ferm biex jintlaħqu dawn l-għanijiet;

WAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-kondiviżjoni tad-data tal-PNR u ta' informazzjoni analitika rilevanti u xierqa bbażata fuq id-data tal-PNR skont dan il-Ftehim bejn il-Partijiet mal-awtoritajiet tal-pulizija u dawk ġudizzjarji kompetenti tal-Iżvizzera, tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, tal-Europol u tal-Eurojust biex titrawwem il-kooperazzjoni internazzjonali tal-pulizija u dik ġudizzjarja;

WAQT LI JFITTXU li jsahhu u li jheggu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar il-PNR permezz ta' skambju ta' informazzjoni, kooperazzjoni teknika mill-esperti nazzjonali mill-Istati Membri u l-Unitajiet tal-Infurmazzjoni dwar il-Passiġġieri (PIUs, Passenger Information Units,) tal-Pajjiżi Assoċjati ma' Schengen, b'mod partikolari dwar l-iżvilupp ta' kriterji determinati minn qabel u dwar aspetti oħra tal-ipproċessar tal-PNR;

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Riżoluzzjonijiet 2396 (2017) u 2482 (2019) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti li jappellaw lill-Istati kollha biex jiżviluppaw il-kapaċità li jiġbru u jipproċessaw id-data tal-PNR u l-Istandards u l-Prattiki Rakkomandati tal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali għall-ġbir, l-użu, l-ipproċessar u l-protezzjoni tad-data tal-PNR adottati bhala l-Emenda 28 tal-Anness 9 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (il-Konvenzjoni ta' Chicago);

WAQT LI JFAKKRU li l-Partijiet għandhom responsabbiltà kondiviża li jiżguraw is-sigurtà interna fiż-żona Schengen, inkluż bl-iskambju ta' informazzjoni rilevanti, u li dan il-Ftehim jipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet b'għodda effettiva biex jinkiseb dan l-għan fin-nuqqas ta' kontrolli fil-fruntieri interni;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li dan il-Ftehim mhux maħsub li japplika għal informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri li tingabar u tiġi trażmessa mit-trasportaturi tal-ajru lill-Iżvizzera għall-finijiet tal-kontroll fil-fruntieri.

KONXJI mill-impenji tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett tad-drittijiet fundamentali, id-dritt għall-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali kif stipulat fl-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji tal-proporzjonalità u n-neċessità dwar id-dritt għall-ħajja privata u tal-familja, ir-rispett għall-privatezza, u l-protezzjoni tad-data personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-ġurisdizzjoni rilevanti tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropa, l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali u l-Protokoll 181 addizzjonali tagħha;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li skont il-liġi Żvizzera t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru lill-Iżvizzera huwa obbligatorju.

WAQT LI JIRRIKONOXXU li d-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-użu ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja hija l-bażi għat-trasferimenti tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Flimkien mar-Regolament 2016/679 u d-Direttiva 2016/680, hija tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali.

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-Iżvizzera, f'konformità mal-Ftehim tal-2008 tagħha mal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea rigward l-assoċjazzjoni tagħha mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen<sup>1</sup>, aċċettat, implimentat u tapplika d-Direttiva (UE) 2016/680 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/GAI, minhabba li dik id-Direttiva tikkostitwixxi żvilupp tal-acquis ta' Schengen. Barra minn hekk, u meta jitqies li l-applikazzjoni mill-Iżvizzera tad-Direttiva (UE) 2016/680 tapplika għall-ipproċessar tad-data personali skont strumenti legali li jagħmlu parti mill-acquis ta' Schengen, jenħtieġ li jiġi ċċarat li l-applikazzjoni tad-Direttiva mill-Iżvizzera tinkludi wkoll l-ipproċessar tad-data personali minn awtoritajiet kompetenti skont dan il-Ftehim.

WAQT LI JFAKKRU d-dritt għal-libertà ta' moviment tal-persuni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Iżvizzera, kif previst fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni, u li kwalunkwe sistema nazzjonali li titlob it-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru u l-ipproċessar tagħha mill-awtoritajiet kompetenti tista' tinterferixxi mal-eżerċizzju tal-libertà ta' moviment tal-persuni, u li, għalhekk, kwalunkwe interferenza għall-eżerċizzju ta' tali libertà hija ġġustifikata biss meta tkun ibbażata fuq kunsiderazzjonijiet oġġettivi u tkun proporzjonata mal-oġġettiv legittimu mixtieq.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## KAPITOLU I

---

<sup>1</sup> ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

### ARTIKOLU 1

#### *Objettiv u kamp ta' applikazzjoni*

- (1) L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa li jippermetti t-trasferiment tad-data tar-Registru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) minn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni lill-Iżvizzera u li jistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet li abbażi tagħhom dik id-data tal-PNR tista' tiġi pproċessata mill-Iżvizzera.
- (2) L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa wkoll li tissaħħaħ il-kooperazzjoni tal-pulizija u dik gudizzjarja f'materji kriminali bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera fir-rigward tad-data tal-PNR.
- (3) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jkopri t-trasportaturi tal-ajru li joperaw titjiriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera kif ukoll it-trasportaturi tal-ajru registrati fl-Unjoni u li jaħżnu data fiha, u li joperaw titjiriet lejn u mill-Iżvizzera.

### ARTIKOLU 2

#### *Definizzjonijiet*

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) “trasportatur tal-ajru” tfisser impriża tat-trasport bl-ajru b'licenzja operattiva valida jew ekwivalenti li tippermettilha twettaq garr ta' passiġġieri bl-ajru bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera;
- (2) “awtoritajiet kompetenti” tfisser l-awtoritajiet pubbliċi li skont il-liġi nazzjonali tal-Iżvizzera huma inkarigati għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi jew kriminalità serja;
- (3) “passiġġier” tfisser kwalunkwe persuna, inklużi passiġġieri fi trasferiment jew fi tranzitu u esklużi membri tal-ekwipaġġ, li tingarr jew li għandha tingarr fuq inġenji tal-ajru bil-kunsens tat-trasportatur tal-ajru, u tali kunsens jintwera permezz tar-registrazzjoni ta' dik il-persuna fil-lista tal-passiġġieri;
- (4) “Unità tal-Infommazzjoni dwar il-Passiġġieri tan-Iżvizzera” jew “PIU Żvizzera” tfisser l-awtorità stabbilita jew mahtura inkarigata li tircievi u tipproċessa d-data tal-PNR mill-Iżvizzera f'konformità mal-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim.
- (5) “registru tal-ismijiet tal-passiġġieri” jew “PNR” tfisser registru tar-rekwiziti tal-ivvjaġġar ta' kull passiġġier li jinkludi informazzjoni meħtieġa biex tippermetti li l-prenotazzjonijiet ikunu jistgħu jiġu pproċessati u kkontrollati mit-trasportaturi bl-ajru tal-prenotazzjoni u tal-partecipazzjoni għal kull vjaġġ ipprenotat minn jew f'isem persuna, kemm jekk inkluża fuq sistema ta' prenotazzjoni, sistemi tal-kontroll tat-tluq, użati biex jiġu kkontrollati passiġġieri fuq titjiriet, jew sistemi ekwivalenti li jipprovdu l-istess funzjonalitajiet; b'mod speċifiku, kif użat f'dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b'mod eżawrjenti fl-Anness I;

- (6) “kriminalità serja” tfisser ir-reati punibbli b’piena massima ta’ kustodja jew ordni ta’ detenzjoni ta’ mill-inqas 3 snin skont il-ligi nazzjonali tal-Iżvizzera li għandhom rabta oġġettiva, anke jekk waħda indiretta, mal-garr tal-passiġġieri bl-ajru;
- (7) “reati terroristiċi” tfisser:
- (a) (a) atti jew ommissjonijiet li jkunu twettqu għal skopijiet, objettivi jew kawzi politiċi, reliġjużi jew ideoloġiċi bl-intenzjoni li jintimidaw lill-pubbliku f’dak li jirrigwarda s-sigurtà tiegħu, inkluża s-sigurtà ekonomika tiegħu, jew bl-intenzjoni li jisfuzaw lil persuni, gvernijiet jew organizzazzjonijiet nazzjonali jew internazzjonali biex iwettqu jew biex joqogħdu lura milli jwettqu kwalunkwe att, u li intenzjonalment: (i) jikkawżaw mewt jew offiża serja fuq il-persuna; (ii) iqieghdu fil-periklu l-ħajja ta’ individwu; (iii) jikkawżaw riskju serju għas-saħħa jew għas-sigurtà tal-pubbliku; (iv) jikkawżaw dannu sostanzjali fuq proprjetà li aktarx iwassal għall-ħsara msemmija fil-punti minn (i) sa (iii); jew (v) joħolqu interferenza jew interruzzjoni serja f’servizz, f’faċilità jew f’sistema essenzjali, li ma tkunx tirriżulta minn promozzjoni, protesti, dissens jew waqfien fuq ix-xogħol, bħal strajk, sew jekk legali kif ukoll jekk illegali, li ma tkunx maħsuba biex tikkawża l-ħsara msemmija fil-punti (i) sa (iii); jew
  - (b) attivitajiet li jikkostitwixxu reat fil-kamp ta’ applikazzjoni tal-konvenzjonijiet u tal-protokolli internazzjonali applikabbli li jikkonċernaw it-terroriżmu u skont kif definit fihom; jew
  - (c) kwalunkwe parteċipazzjoni intenzjonata jew kontribut f’xi attività li jkollha l-għan li ttejjeb il-kapaċità ta’ entità terroristika fl-iffaċilitar jew fit-twettiq tal-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-punti (a) jew (b), jew kwalunkwe struzzjoni mogħtija lil persuna, grupp jew organizzazzjoni f’dan ir-rigward; jew
  - (d) it-twettiq ta’ reat li jwassal għal att ta’ akkuża, fejn l-atti jew l-ommissjonijiet li jkunu jikkostitwixxu r-reat inkwistjoni, ikunu twettqu għall-gid ta’ xi entità terroristika, taħt it-tmexxija tagħha jew f’assoċjazzjoni magħha; jew
  - (e) il-ġbir ta’ proprjetà, l-istedina lil persuni, gruppi jew organizzazzjonijiet biex jipprovdu jew iqieghdu għad-dispożizzjoni proprjetà jew servizzi finanzjarji jew servizzi oħra relatati bl-iskop li jitwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-punti (a) jew (b), jew l-użu jew il-pussess ta’ proprjetà bl-iskop li jitwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-punti (a) jew (b); jew
  - (f) it-tentattiv jew it-theddida li jitwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-punti (a) jew (b), il-komplotti, l-iffaċilitar jew l-għoti ta’ struzzjonijiet jew ta’ pariri b’rabta mal-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-punti (a) jew (b), jew il-komplicità wara li jseħħ il-fatt, jew il-protezzjoni jew il-ħabi tiegħu bl-iskop li l-entità terroristika tkun tista’ tiffaċilita jew twettaq l-atti jew ommissjonijiet deskritti fil-punti (a) jew (b); jew

- (g) l-ivvjagġar lejn jew mill-Iżvizzera jew Stat Membru tal-Unjoni għall-fini li jitwettaq, jew isir kontribut għat-twettiq ta' reat terroristiku fis-sens tal-punti a) jew b), jew għall-fini tal-partecipazzjoni fl-attivitajiet ta' entità terroristika fis-sens tal-paragrafu 8) bl-għarfien tal-fatt li tali partecipazzjoni se tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali tal-entità terroristika.
- (8) "entità terroristika" tfisser: (i) persuna, grupp jew organizzazzjoni li, fost skopijiet jew attivitajiet oħra, jiffaċilitaw jew iwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-paragrafu 7 punt (a) jew (b); jew (ii) persuna, grupp jew organizzazzjoni li jaġixxu intenzjonalment f'isem il-persuna, il-grupp jew l-organizzazzjoni msemmija fil-punt (i) jew li jaġixxu taħt it-tmexxija tagħhom jew f'assoċjazzjoni magħhom.

## KAPITOLU II

### TRASFERIMENT TAD-DATA TAL-PNR

#### ARTIKOLU 3

##### *Metodu u frekwenza tat-trasferiment*

- (1) L-Iżvizzera għandha tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu data tal-PNR lill-PIU Żvizzera esklużivament billi jittrażmettu d-data tal-PNR meħtieġa fil-bażi tad-data tal-awtorità rikjedenti (il-metodu "push"), u f'konformità mal-proċeduri li ġejjin li għandhom jiġu osservati mit-trasportaturi tal-ajru:
- (a) b'mezzi elettronici f'konformità mar-rekwiżiti tekniċi tal-PIU Żvizzera jew, f'każ ta' ħsara teknika, bi kwalunkwe mezz xieraq ieħor li jiżgura livell xieraq ta' sigurtà tad-data;
- (b) bl-użu ta' format ta' messaġġ aċċettat b'mod reċiproku, u b'mod sigur bl-użu ta' protokoll komuni kif meħtieġ mill-PIU Żvizzera;
- (c) jew direttament jew permezz ta' agenti awtorizzati, li jaġixxu f'isem trasportatur tal-ajru u jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħu, għall-fini ta' dan il-Ftehim u skont il-kundizzjonijiet stipulati fih.
- (2) L-Iżvizzera ma għandhiex titlob lit-trasportaturi tal-ajru biex jipprovdu elementi ta' data tal-PNR li ma humiex diġà miżmuma, jew miġbura minn trasportaturi tal-ajru għall-finijiet ta' prenotazzjoni tagħhom jew fil-kors normali tan-negozju tagħhom.
- (3) L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tirċievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness I.
- (4) L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera titlob lit-trasportaturi tal-ajru biex jittrasferixxu d-data tal-PNR:
- (a) fuq bażi ta' skeda fejn l-aktar stadju bikri jkun sa 48 siegħa qabel it-tluq skedat; u

- (b) għal massimu ta' hames darbiet, għal titjira partikolari.
- (5) L-Iżvizzera għandha tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jillimitaw it-trasferiment imsemmi fil-paragrafu 4, il-punt (b) għall-aġġornamenti tad-data tal-PNR trasferita kif imsemmi fil-punt (a) ta' dak il-paragrafu.
- (6) L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera tinforma lit-trasportaturi tal-ajru bil-hinijiet speċifiċi għat-trasferimenti.
- (7) F'każijiet speċifiċi, meta jkun hemm indikazzjoni li jkun meħtieġ aċċess addizzjonali b'rispons għal xi theddida speċifika relatata mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5, il-PIU Żvizzera tista' titlob lit-trasportatur tal-ajru jipprovdi data tal-PNR qabel jew wara t-trasferimenti skedati jew bejniethom. Fl-eżerċitar ta' din id-diskrezzjoni, l-Iżvizzera għandha taġixxi b'mod ġudizzjuż u proporzjonali u għandha titlob l-użu tal-metodu ta' trasferiment deskritt fil-paragrafu 1.

#### ARTIKOLU 4

##### *Router API-PNR*

- (1) Il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li l-Iżvizzera tista' titlob lit-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu d-data tal-PNR lill-PIU Żvizzera permezz tar-router API-PNR stabbilit skont ir-Regolament (UE) 2025/13<sup>2</sup>. F'każ bħal dan, l-Iżvizzera:
- (a) ma għandhiex titlob lit-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu d-data tal-PNR bi kwalunkwe mezz ieħor;
- (b) għandha tintrabat bir-regoli dwar il-funzjonament u l-kundizzjonijiet għall-użu ta' tali router kif stabbilit b'dak ir-Regolament, b'deroga mill-Artikoli 3(1), (4) u (6).
- (2) L-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Unjoni bit-talba tagħha biex tuża r-router skont il-paragrafu 1. Talba bħal din għandha tiġi aċċettata mill-Unjoni bil-miktub b'mezzi diplomatiċi.
- (3) L-Unjoni għandha tinnotifika bil-miktub lill-Iżvizzera b'mezzi diplomatiċi dwar kwalunkwe emenda tar-Regolament (UE) 2025/13 li taffettwa r-regoli dwar il-funzjonament u l-kundizzjonijiet għall-użu tar-router API-PNR. Fi żmien 120 jum mill-wasla ta' din in-notifika, l-Iżvizzera tista' tinnotifika lill-Unjoni bil-miktub b'mezzi diplomatiċi bl-intenzjoni tagħha li twaqqaf l-użu tar-router. F'dan il-każ, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet kif previst fl-Artikolu 23, il-paragrafu 1 u l-Artikolu 3(1), (4) u (6) għandhom jerġgħu jibdedew japplikaw.

#### KAPITOLU III

##### **IPPROĊESSAR U PROTEZZJONI TAL-PNR**

---

<sup>2</sup> Ir-Regolament (UE) 2025/13 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 2024 dwar il-ġbir u t-trasferiment ta' informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja, u li jemenda r-Regolament (UE) 2019/818.

## ARTIKOLU 5

### *Finijiet tal-ipproċessar tal-PNR*

L-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tkun ipproċessata strettament għall-iskop tal-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja.

## ARTIKOLU 6

### *Modalitajiet tal-ipproċessar tal-PNR*

- (1) Il-PIU Żvizzera tista' tipproċessa d-data tal-PNR esklużivament permezz ta' dawn il-modalitajiet speċifiċi ta' pproċessar:
  - (a) it-twettiq ta' valutazzjoni tal-passiġġieri qabel il-wasla skedata tagħhom fl-Iżvizzera jew qabel it-tluq skedat tagħhom mill-Iżvizzera biex jiġu identifikati l-persuni li jkunu jeħtieġu jiġu eżaminati aktar mill-awtoritajiet kompetenti, fid-dawl tal-fatt li dawn il-persuni jistgħu jkunu involuti f'reat terroristiku jew kriminalità serja f'konformità mal-Artikolu 7 (valutazzjoni "f'hin reali");
  - (b) it-twettiq ta' tfittxija fil-bażi tad-data ta' data tal-PNR miżmuma bil-ħsieb li tirrispondi, abbażi ta' każ b'każ, għal talba debitament motivata pprezentata skont l-Artikoli 13 u 14, u fejn xieraq id-divulgazzjoni ta' kwalunkwe data tal-PNR jew riżultat rilevanti tal-ipproċessar tagħha;
  - (c) l-analizzar tad-data tal-PNR bil-għan li jiġu aġġornati, ittestjati jew jiġu stabbiliti kriterji godda biex jintużaw fil-valutazzjonijiet imwettqa skont l-Artikolu 7, il-paragrafu 1, il-punt (b), sabiex tiġi identifikata kwalunkwe persuna li tista' tkun involuta f'reat terroristiku jew kriminalità serja.

## ARTIKOLU 7

### *Valutazzjoni f'hin reali*

- (1) Fit-twettiq tal-valutazzjoni msemmija fl-Artikolu 6, il-punt (a), il-PIU Żvizzera tista':
  - (a) tqabbel id-data tal-PNR ma' bażijiet tad-data dwar persuni jew oġġetti mfittxija jew taħt allert biss, f'konformità mar-regoli tal-Unjoni, internazzjonali u nazzjonali applikabbli għal dawn il-bażijiet tad-data; u
  - (b) tipproċessa d-data tal-PNR skont kriterji stabbiliti minn qabel.
- (2) L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-bażijiet tad-data msemmija fil-paragrafu 1(a) ma jkunux diskriminatorji, ikunu affidabbli, aġġornati u limitati għal dawk użati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Iżvizzera b'rabta mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5 u rilevanti għalihom.
- (3) L-Iżvizzera għandha tiżgura li kwalunkwe valutazzjoni tad-data tal-PNR kif imsemmija fil-paragrafu 1(b) tkun ibbażata fuq mudelli u kriterji mhux

diskriminatorji, speċifiċi u affidabbli stabbiliti minn qabel li jippermettu lill-PIU Żvizzera tasal għal riżultati li jkollhom fil-mira individwi li jistgħu jkunu taht suspett raġonevoli ta' involviment jew parteċipazzjoni f'reati terroristiċi jew kriminalità serja. L-Iżvizzera għandha tiżgura li daww il-kriterji fl-ebda ċirkostanza ma jkunu bbażati fuq ir-razza jew l-origini etnika, l-opinjoni politiki, ir-religjon jew it-twelmin filosofiku, is-sħubija fi trade union, is-saħħa, il-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna.

- (4) L-Iżvizzera għandha tiżgura li kwalunkwe konkordanza pożittiva li tirriżulta mill-ipproċessar tad-data tal-PNR f'ħin reali tkun rieżaminata individwalment mill-PIU Żvizzera b'mezzi mhux awtomatizzati.

## ARTIKOLU 8

### *Kategoriji speċjali ta' data*

- (1) Kwalunkwe pproċessar ta' data tal-PNR li tiżvela l-origini razzjali jew etnika, l-opinjoni politiki, it-twelmin religjuż jew filosofiku, jew sħubija ma' trade union, u l-ipproċessar ta' data ġenetika, ta' data bijometrika bl-għan li tiġi identifikata b'mod uniku persuna fiżika, ta' data dwar is-saħħa jew ta' data li tikkonċerna l-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna fiżika, għandu jkun ipprojbit skont dan il-Ftehim.
- (2) Sa fejn id-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim mill-PIU Żvizzera tinkludi dawn il-kategoriji speċjali ta' data personali, il-PIU Żvizzera għandha tħassar tali data minnufih.

## ARTIKOLU 9

### *Sigurtà u integrità tad-data*

- (1) L-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tkun ipproċessata b'mod li jiżgura livell għoli ta' sigurtà tad-data xieraq għar-riskji rappreżentati bl-ipproċessar u n-natura tad-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim. B'mod partikolari l-PIU Żvizzera għandha:
  - (a) timplimenta miżuri u proċeduri tekniċi u organizzattivi xierqa biex tiżgura tali livell ta' sigurtà;
  - (b) tapplika proċeduri ta' kriptaġġ, ta' awtorizzazzjoni u ta' dokumentazzjoni għad-data tal-PNR;
  - (c) tillimita l-aċċess għad-data tal-PNR għall-persunal awtorizzat; u
  - (d) taħżen id-data tal-PNR f'ambjent fiżiku sigur li jkun protett b'kontrolli tal-aċċess.
- (2) L-Iżvizzera għandha tiżgura li kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data, b'mod partikolari dak li jwassal għall-qerda aċċidentali jew illegali jew għat-telf aċċidentali, l-

alterazzjoni, id-divulgazzjoni jew l-aċċess mhux awtorizzat jew għal kwalunkwe forma illegali ta' pproċessar, ikun soġġett għal miżuri korrettivi effettivi u dissważivi.

- (3) L-Iżvizzera għandha tirrapporta kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data lill-awtorità superviżorja nazzjonali stabbilita skont l-Artikolu 41 tad-Direttiva (UE) 2016/680.

## ARTIKOLU 10

### *Registrazzjoni u dokumentazzjoni tal-ipproċessar tad-data tal-PNR*

- (1) Il-PIU Żvizzera għandha tirreġistra u tiddokumenta l-ipproċessar kollu tad-data tal-PNR. L-Iżvizzera għandha tuża biss reġistru jew dokument biex:
- (a) tagħmel awtomonitoraġġ u tivverifika l-legalità tal-ipproċessar tad-data;
  - (b) tiżgura l-integrità tad-data jew il-funzjonalità tas-sistema xierqa;
  - (c) tiżgura s-sigurtà tal-ipproċessar tad-data; u
  - (d) tiżgura s-sorveljanza u r-responsabbiltà tal-amministrazzjoni pubblika.
- (2) Ir-reġistri jew id-dokumentazzjoni miżmumin skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu kkomunikati fuq talba lill-awtorità superviżorja nazzjonali li għandha tuża din l-informazzjoni biss għas-sorveljanza tal-protezzjoni tad-data u għall-iżgurar ta' pproċessar xieraq tad-data kif ukoll għall-integrità u s-sigurtà tad-data.

## KAPITOLU IV

### **HŻIN U DIVULGAZZJONI TAD-DATA TAL-PNR**

## ARTIKOLU 11

### *Perjodi ta' hżin*

- (1) L-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tinħażen:
- (a) biss dment li jkun hemm rabta oġġettiva, anke jekk waħda indiretta, bejn id-data tal-PNR maħżuna u mill-inqas wieħed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5; u
  - (b) fi kwalunkwe każ għal-perjodi li ma jaqbzux 5 snin.
- (2) Skont il-paragrafu 1, il-PIU Żvizzera tista' taħżen biss id-data tal-PNR tal-passiġġieri kollha tal-ajru għal perjodu ta' żmien inizjali li għandu jkun previst fil-liġi nazzjonali. It-tul ta' dan il-perjodu ta' żmien inizjali ma għandux jaqbeż dak li huwa strettament meħtieġ biex jippermetti lill-PIU twestaq it-tfittxijiet imsemmija fl-Artikolu 6(1)(b) għall-finijiet tal-identifikazzjoni tal-persuni li għadhom ma ġewx suspettati b'involvement f'reati terroristiċi jew kriminalità serja abbażi tal-valutazzjoni f'hin reali skont l-Artikolu 6(1)(a).

- (3) Wara l-perjodu ta' żmien inizjali msemmi fil-paragrafu 2, il-PIU Żvizzera tista' taħzen biss data tal-PNR ta' passiġġieri li fir-rigward tagħhom ikun hemm evidenza oġġettiva ta' natura li tistabbilixxi riskju fil-qasam tar-reati terroristiċi jew tal-kriminalità serja.
- (4) L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera tirrieżamina l-ħtieġa li d-data tal-PNR tibqa' maħżuna skont il-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, fuq bażi regolari.
- (5) L-Iżvizzera għandha tiżgura li hekk kif jiskadi l-perjodu ta' żamma tad-data xieraq, id-data tal-PNR tithassar b'mod irrevokabbli jew issir anonima b'tali mod li s-suġġetti tad-data kkonċernati ma jibqgħux identifikabbli.
- (6) Minkejja l-paragrafu 1(b), l-Iżvizzera tista' tippermetti l-ħżin tad-data tal-PNR meħtieġa għar-rieżami, l-investigazzjoni, l-azzjoni ta' infurzar, il-proċediment gudiżzarju, il-prosekuzzjoni, jew l-infurzar tal-penali, sakemm ma jiġi konkluż il-proċess rilevanti.

## ARTIKOLU 12

### *Depersonalizzazzjoni*

- (1) Il-PIU Żvizzera għandha tiddepersonalizza d-data tal-PNR mhux aktar tard minn 6 xhur wara li tirċievi d-data tal-PNR. Hija għandha tagħmel dan billi tostor l-elementi tad-data li ġejjin li jistgħu jservu biex jidentifikaw direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR:
  - (a) isem/ismijiet, inklużi l-ismijiet ta' passiġġieri oħra fuq il-PNR u l-għadd ta' vjaġġaturi fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;
  - (b) indirizz u informazzjoni ta' kuntatt;
  - (c) il-forom kollha ta' informazzjoni dwar il-ħlas, inkluż l-indirizz tal-ħruġ tal-kontijiet, sa fejn ikun fihom xi informazzjoni li tista' sservi biex jiġi identifikat direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR jew kwalunkwe persuna oħra;
  - (d) informazzjoni dwar dawk li jivvjaġġaw ta' spiss;
  - (e) kummenti ġenerali sa fejn huma jkun fihom xi informazzjoni li tista' sservi biex jiġi identifikat direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR; u
  - (f) kwalunkwe data tal-API li tkun ġiet miġbura.
- (2) Il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga biss l-elementi tad-data msemmijin fil-paragrafu 1 għall-iskopijiet tal-Artikolu 5 u skont il-kundizzjonijiet tal-Artikoli 13 jew 14.

## ARTIKOLU 13

### *Divulgazzjoni fl-Iżvizzera*

- (1) Meta twieġeb talba debitament motivata mibgħuta minn awtorità kompetenti f'konformità mal-Artikolu 6(b), il-PIU Żvizzera għandha tiddivulga biss, abbażi ta' każ b'każ, id-data tal-PNR jew ir-riżultati tal-ipproċessar tagħha, meta:

- (a) tali divulgazzjoni tkun neċessarja biex jinkiseb wiehed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5;
  - (b) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;
  - (c) l-awtorità kompetenti riċeventi toffri protezzjoni li tkun ekwivalenti għas-salvagwardji deskritti f'dan il-Ftehim;
  - (d) id-divulgazzjoni tkun approvata jew minn awtorità ġudizzjarja jew minn korp indipendenti kompetenti ieħor skont il-liġi nazzjonali biex jiġi vverifikat jekk il-kundizzjonijiet għad-divulgazzjoni humiex issodisfati.
- (2) B'deroga mill-paragrafu 1, il-punt (d), il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga data tal-PNR f'każijiet ta' urġenza debitament ġustifikata mingħajr rieżami jew approvazzjoni minn qabel. F'każijiet bħal dawn, ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-punt (b), għandu jseħh fi żmien qasir.
- (3) L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-awtorità kompetenti riċeventi ma tiddivulgax id-data tal-PNR lil awtorità oħra sakemm id-divulgazzjoni ma tkunx giet esplicitament awtorizzata mill-PIU Żvizzera.

## ARTIKOLU 14

### *Divulgazzjoni barra mill-Iżvizzera u mill-UE*

- (1) Meta twieġeb talba debitament motivata mibgħuta minn awtorità kompetenti ta' pajjiżi oħra li ma humiex Stati Membri tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-Artikolu 6(b), il-PIU Żvizzera għandha tiddivulga, abbażi ta' każ b'każ, id-data tal-PNR jew ir-riżultati tal-ipproċessar tagħha, biss meta:
- (a) tali divulgazzjoni tkun neċessarja biex jinkiseb wiehed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5;
  - (b) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;
  - (c) il-pajjiż li d-data tal-PNR għandha tkun iddivulgata lill-awtorità tiegħu, ikun jew ikkonkluda Ftehim mal-Unjoni li jipprevedi protezzjoni tad-data personali komparabbli ma' dan il-Ftehim jew ikun soġġett għal deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea, li ssib li l-imsemmi pajjiż jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data fis-sens tad-dritt tal-Unjoni Ewropea;
  - (d) id-divulgazzjoni tkun approvata jew minn awtorità ġudizzjarja jew minn korp indipendenti kompetenti ieħor skont il-liġi nazzjonali biex jiġi vverifikat jekk il-kundizzjonijiet għad-divulgazzjoni humiex issodisfati.
- (2) B'deroga mill-paragrafu 1(c), il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga data tal-PNR lil pajjiż ieħor jekk din tqis li d-divulgazzjoni hija meħtieġa għall-prevenzjoni jew l-investigazzjoni ta' theddida serja u imminente għas-sigurtà pubblika u jekk dak il-pajjiż jipprovdri assigurazzjoni bil-miktub, skont arrangament, ftehim jew mod ieħor li l-informazzjoni se tkun protetta f'konformità mas-salvagwardji stabbiliti f'dan il-Ftehim.

- (3) B'deroga mill-paragrafu 1(d), il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga data tal-PNR f'kazijiet ta' urgenza debitament ġustifikata mingħajr rieżami u approvazzjoni minn qabel. F'tali kazijiet, ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1 għandu jseħh fi żmien qasir.

## ARTIKOLU 15

### *Skambju ta' informazzjoni relatata mal-PNR*

- (1) Il-PIU Żvizzera għandha tikkondividi mal-Europol jew il-Eurojust, fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mandati rispettivi tagħhom, jew mal-PIUs tal-Istati Membri, id-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew l-informazzjoni analitika bbażata fuq id-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun u f'kazijiet speċifiċi meta tkun neċessarja għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew kriminalità serja. Il-PIU Żvizzera għandha tikkondividi tali informazzjoni jew fuq l-inizjattiva tagħha stess jew fuq talba tal-Europol jew tal-Eurojust, fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mandati rispettivi tagħhom jew tal-PIUs tal-Istati Membri.
- (2) Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu mal-PIU Żvizzera id-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew l-informazzjoni analitika bbażata fuq id-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun u f'kazijiet speċifiċi meta tkun neċessarja għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew kriminalità serja. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu tali informazzjoni fuq l-inizjattiva tagħhom stess jew fuq talba tal-PIU Żvizzera.
- (3) Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 tkun kondiviża f'konformità mar-regoli applikabbli dwar il-kooperazzjoni fl-infurzar tal-liġi jew il-kondiviżjoni tal-informazzjoni bejn l-Iżvizzera u l-Europol, il-Eurojust jew l-Istat Membru rilevanti. B'mod partikolari, l-iskambju tal-informazzjoni mal-Europol skont dan l-Artikolu għandu jseħh permezz ta' kanal ta' komunikazzjoni sigur stabbilit għall-iskambju tal-informazzjoni.

## KAPITOLU V

### PROTEZZJONI TAD-DATA

## ARTIKOLU 16

### *Drittijiet u obbligi skont id-Direttiva (UE) 2016/680*

- (1) Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera għandha tiżgura li, fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali mill-awtoritajiet kompetenti, hija tapplika l-istess drittijiet u obbligi bħad-Direttiva (UE) 2016/680, inkluża kwalunkwe emenda tagħha li tkun ġiet aċċettata u implimentata mill-Iżvizzera f'konformità mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

- (2) L-ipproċessar tad-data personali mill-PIU Żvizzera għandu jkun sorveljat minn awtorità superviżorja indipendenti stabbilita f'konformità mal-implimentazzjoni u l-applikazzjoni mill-Iżvizzera tad-Direttiva (UE) 2016/680, inkluża kwalunkwe emenda tagħha li tkun giet aċċettata u implimentata mill-Iżvizzera f'konformità mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.
- (3) Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni aktar speċifika f'dan il-Ftehim dwar l-ipproċessar tad-data tal-PNR.

## ARTIKOLU 17

### *Trasparenza u informazzjoni*

- (1) L-Iżvizzera għandha tiżgura li fis-sit web tagħha, il-PIU Żvizzera tagħmel disponibbli l-informazzjoni li ġejja:
- (a) lista tal-legiżlazzjoni li tawtorizza t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru;
  - (b) ir-raġuni għall-ġbir u l-ħżin tad-data tal-PNR;
  - (c) il-mod ta' pproċessar u protezzjoni tad-data tal-PNR;
  - (d) il-mod li bih tista' tiġi divulgata d-data lil awtoritajiet kompetenti ohra u sa liema punt jista' jsir dan; u
  - (e) l-informazzjoni ta' kuntatt għall-mistoqsijiet.
- (2) L-Iżvizzera għandha taħdem ma' partijiet terzi interessati, bħall-industrija tal-avjazzjoni u tal-ivvjaġġar bl-ajru, biex tippromwovi t-trasparenza fil-hin tal-prenotazzjoni fir-rigward tar-raġunijiet għall-ġbir u l-ipproċessar tad-data tal-PNR, u fir-rigward ta' kif jintalbu l-aċċess, ir-rettifika u r-rimedju.
- (3) Jekk id-data tal-PNR mizmuma f'konformità mal-Artikolu 11 tkun giet divulgata f'konformità mal-Artikolu 13 jew l-Artikolu 14, l-Iżvizzera għandha tinforma, filwaqt li tqis l-isforzi raġonevoli, lill-passiġġieri kkonċernati permezz tal-modalitajiet stabbiliti skont l-Artikolu 13(2)(d) tad-Direttiva 2016/680, u fi żmien raġonevoli malli tali notifika ma tkunx għadha tista' tipperikola l-investigazzjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi kkonċernati sal-punt li l-informazzjoni ta' kuntatt rilevanti tal-passiġġieri tkun disponibbli jew tkun tista' tinkiseb.

## KAPITOLU VI

### DISPOSIZZJONIJIET FINALI

## ARTIKOLU 18

### ***Notifiki***

- (1) L-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Unjoni b'mezzi diplomatiċi dwar l-identità tal-awtoritajiet li ġejjin:
  - (a) Il-PIU Żvizzera msemija fl-Artikolu 2(4);
  - (b) L-awtorità supervizzorja nazzjonali msemija fl-Artikolu 9(3).
- (2) L-Iżvizzera għandha tinnotifika mingħajr dewmien kwalunkwe bidla fl-identità tal-awtoritajiet imsemija fil-paragrafu 1.
- (3) L-Unjoni għandha tagħmel din l-informazzjoni disponibbli għall-pubbliku.

### ARTIKOLU 19

#### ***Dhul fis-seħh***

- (1) Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet f'konformità mal-proċeduri proprji tagħhom.
- (2) 2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara d-data tal-wasla tan-notifika bil-miktub li permezz tagħha l-Iżvizzera tkun innotifikat dwar l-identità tal-awtoritajiet imsemija fl-Artikolu 18, il-paragrafu 1, jew in-notifiki bil-miktub li permezz tagħhom il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin b'mezzi diplomatiċi li l-proċeduri msemija fil-paragrafu 1 ikunu tlestew, skont liema tiġi l-aħħar.

### ARTIKOLU 20

#### ***Soluzzjoni tat-tilwim u sospensjoni***

- (1) Il-Partijiet għandhom isolvu kwalunkwe tilwima fir-rigward tal-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim permezz ta' konsultazzjonijiet, bil-ħsieb li jaslu għal soluzzjoni aċċettata b'mod reċiproku, li tipprevedi l-possibbiltà li waħda mill-Partijiet tikkonforma fi żmien raġonevoli.
- (2) Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tissospendi kompletament jew parzjalment l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra b'mezzi diplomatiċi. Tali notifika bil-miktub ma għandhiex issir qabel ma l-Partijiet ikunu involuti f'perjodu raġonevoli ta' konsultazzjoni. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh xahrejn mid-data li fiha tkun saret tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux b'mod kongunt li jsir mod ieħor.
- (3) Il-Parti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra bid-data li fiha jerga' jibda japplika dan il-Ftehim, ladarba hija tqis li r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux għadhom japplikaw. Il-Parti li tissospendi għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub.
- (4) L-Iżvizzera għandha tkompli tapplika t-termini ta' dan il-Ftehim għad-data tal-PNR kollha li tkun irċeviet qabel is-sospensjoni ta' dan il-Ftehim.

## ARTIKOLU 21

### *Terminazzjoni*

- (1) Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat fi kwalunkwe hin minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħħ 3 xhur wara d-data minn meta tasal in-notifika bil-miktub.
- (2) Jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet tagħti notifika ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom jiddeċiedu liema miżuri huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont dan il-Ftehim tiġi konkluża b'mod xieraq.
- (3) L-Iżvizzera għandha tkompli tapplika l-kundizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għad-data tal-PNR kollha li tkun irċeviet qabel kwalunkwe terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

## ARTIKOLU 22

### *Emendi*

- (1) Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bil-miktub fi kwalunkwe hin b'kunsens reċiproku bejn il-Partijiet. L-emendi ta' dan il-Ftehim għandhom jidhlu fis-seħħ f'konformità mal-Artikolu 19.
- (2) L-Anness ta' dan il-Ftehim jista' jiġi aġġornat, b'kunsens reċiproku bejn il-Partijiet espress b'notifika bil-miktub skambjata b'mezzi diplomatiċi. Dawn l-aġġornamenti għandhom jidhlu fis-seħħ fid-data msemmija fl-Artikolu 19(2).

## ARTIKOLU 23

### *Konsultazzjoni u evalwazzjoni*

- (1) Il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Huma għandhom jagħtu pariri lil xulxin dwar kwalunkwe miżura li tista' taffettwa lil dan il-Ftehim.
- (2) Il-Partijiet għandhom iwettqu evalwazzjoni kongunta tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jekk tintalab minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet u tiġi deċiża b'mod kongunt. Fit-twettiq ta' tali evalwazzjoni, il-Partijiet għandhom jagħtu attenzjoni speċjali lin-neċessità u l-proporzjonalità tal-ipproċessar tad-data tal-PNR għal kull waħda mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar il-modalitajiet ta' tali evalwazzjonijiet.

## ARTIKOLU 24

### *Applikazzjoni territorjali*

- (1) Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tal-Unjoni Ewropea f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-territorju tal-Iżvizzera.
- (2) Sad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Iżvizzera dwar l-Istati Membri li dan il-Ftehim japplika għat-territorji tagħhom. Sussegwentement, hija tista', fi kwalunkwe hin, tinnotifika kwalunkwe bidla fiha.

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'żewġ kopji bil-Bulgaru, il-Kroat, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Olandiż, l-Ingliz, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ungeriz, l-Irlandiż, it-Taljan, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol u l-Iżvediz, b'kull wieħed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku. Fil-każ ta' kwalunkwe divergenza bejn it-testi ta' dan il-Ftehim, it-test bl-Ingliz għandu jipprevali.

[firem]

## ANNEX I

### ELEMENTI TAD-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJET TAL-PASSIĠĠIERI

#### IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 2(5)

1. Lokalizzatur tar-registru tal-PNR
  2. Data tal-prenotazzjoni/ħruġ tal-biljett
  3. Data/i tal-ivvjaġġar ippjanat
  4. Isem/Ismijiet
  5. Indirizz u informazzjoni ta' kuntatt, jiġifieri n-numru tat-telefown u l-indirizz tal-email tal-passiġġieri
  6. Informazzjoni dwar il-metodi tal-ħlas, u l-ħruġ ta' kontijiet tal-biljett tal-ajru
  7. Itinerarju shih tal-ivvjaġġar għall-PNR speċifika
  8. Data dwar il-passiġġier(i) li jivvjaġġa(w) ta' spiss (status u numru tal-vjaġġatur frekwenti)
  9. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar
  10. Status tal-ivvjaġġar tal-passiġġier, inklużi konfermi, status taċ-check-in, informazzjoni dwar in-nuqqas jew il-preżenza
  11. Informazzjoni tal-PNR mifruda/maqsuma
  12. Informazzjoni dwar minuri mhux akkumpanjati taħt it-18-il sena: l-isem, il-ġeneru, l-età, l-ilsien/ilsna mitkellem/mitkellma, l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-kustodja mat-tluq u r-relazzjoni mal-minuri, l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-kustodja mal-wasla u r-relazzjoni mal-minuri, l-isem tal-aġent tat-tluq u tal-wasla
  13. Informazzjoni fil-qasam tal-biljetti, inkluż in-numru tal-biljett, id-data tal-ħruġ tal-biljett u biljetti lejn direzzjoni waħda, spazji tal-automated ticket fare quote
  14. Numru tal-post u informazzjoni oħra dwar il-post
  15. Informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tal-kodiċi
  16. L-informazzjoni kollha dwar il-bagalji
  17. Numru u ismijiet oħra tal-vjaġġaturi fuq il-PNR
  18. Kwalunkwe element tad-data tal-informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri (API, advance passenger information) sa fejn din tkun diġà ngabret mit-trasportaturi
  19. Il-bidliet storiċi kollha tal-PNR elenkati taħt in-numri 1 sa 18.
-

## Dikjarazzjoni Kongunta

Il-Partijiet ifakkru li:

- l-Istandards u l-Prattiki Rakkomandati tal-Anness 9 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (il-Konvenzjoni ta' Chicago) stabbilew it-termini għall-gbir, l-użu, l-ipproċessar u l-protezzjoni tad-data tal-PNR;
- Id-Direttiva (UE) 2016/681<sup>3</sup> tistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet għat-trasferiment u l-ipproċessar tad-data tal-PNR mill-Istati Membri tal-Unjoni. Flimkien mar-Regolament 2016/679<sup>4</sup> u d-Direttiva 2016/680<sup>5</sup>, hija tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali;
- l-Att Federali Żvizzeru<sup>6</sup> huwa l-bażi legali li tippermetti t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi bl-ajru Żvizzeri lill-Unitajiet tal-Infurmazzjoni dwar il-Passiġġieri jew lill-awtoritajiet kompetenti korrispondenti tal-Istati barranin, inklużi dawk tal-Istati Membri tal-Unjoni u li jirregola l-użu tad-Data tal-PNR mill-Iżvizzera;
- dan il-Ftehim jistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet li jippermettu t-trasferiment tad-data tal-PNR mill-Unjoni għall-Iżvizzera u għall-ipproċessar ta' din id-data mill-Iżvizzera.

Il-Partijiet jesprimu l-intenzjoni tagħhom li jrawmu kooperazzjoni reċiproka fil-qasam tal-PNR, filwaqt li jfakkru fil-prinċipju tad-disponibbiltà u jinkoraġġixxu kooperazzjoni operattiva bejn l-Unitajiet tal-Infurmazzjoni dwar il-Passiġġieri u l-awtoritajiet tal-pulizija u ġudizzjarji kompetenti.

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jinfurmaw lil xulxin dwar l-iżviluppi relatati mal-PNR u l-aħjar prattiki fl-Unjoni, fl-Istati Membri tagħha u fl-Iżvizzera.

---

<sup>3</sup> Id-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar l-użu ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja. ĠU L 119, 4.5.2016, p. 132–149.

<sup>4</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (Test b'rilevanza għaż-ŻEE). ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1–88.

<sup>5</sup> Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li thassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI. ĠU L 119, 4.5.2016, p. 89–131.

<sup>6</sup> L-Att Federali Żvizzeru dwar id-Data tal-Passiġġieri tal-Ajru (RS. XX.XXX).